1 complete teeth not sharp and 1 damaged
1 hele tand niet scherp en 1 beschadigd
1 ganzer Zahn unscharf und 1 beschädigt
1 dent complète non pointue et 1 endommagée
1 diente completo no afilado y 1 deteriorado
1 hel tand uskarp og 1 beskadiget
1 hel och slö tand och 1 skadad
1 kokonainen hammas tylsä ja 1 vaurioitunut
1 hel tann uskarp og 1 skadet
1 kompletny, nieostry i 1 uszkodzony ząb

2 teeth damaged for 50%
2 tanden voor de helft beschadigd
2 Zähne zur Hälfte beschädigt
2 dents endommagées à 50%
2 dientes deteriorados al 50%
2 tænder beskadiget 50%
2 tänder skadade till 50%
2 hammasta vaurioitunut 50%
2 tenner skadet 50%
2 zęby uszkodzone w 50%

1 teeth damaged for 100% and 1 teeth damaged for 50%
1 tand helemaal en 1 tand half beschadigd
1 Zahn komplett defekt und 1 Zahn zu 50% defekt
1 dent endommagée à 100% et 1 dent endommagée à 50%
1 diente deteriorado al 100% y 1 diente deteriorado al 50%
1 tand beskadiget 100% og 1 tand beskadiget 50%
1 tand skadad till 100% och 1 tand skadad till 50%
1 hammas vaurioitunut 100% ja 1 hammas vaurioitunut 50%
1 tann skadet 100% og 1 tann skadet 50%
1 ząb uszkodzony w 100% i 1 ząb uszkodzony w 50%

2 rings damaged for 100%
2 ringen volkomen beschadigd
2 Ringe vollständig zerstört
2 bagues endommagées à 100%
2 anillos deteriorados al 100%
2 ringe beskadiget 100%
2 ringar skadade till 100%
2 rengasta vaurioitunut 100%
2 ringer skadet 100%
2 pierścienie uszkodzone w 100%

interior ring damaged for 100%
binnenste ring geheel beschadigd
Innerer Ring vollständig zerstört
bague intérieure endommagée à 100%
Anillo interior deteriorado al 100%
indre ring beskadiget 100%
inre ring skadad till 100%
sisärengas vaurioitunut 100%
innvendig ring skadet 100%
Pierścień wewnętrzny uszkodzony w 100%

These areas of damage, precisly as wear, are not covered by the warranty
Deze beschadigingen vallen buiten de garantie
Derartige Beschädigungen fallen ebenso wie Verschleiß nicht unter die Garantie
Ces dommages, tout comme l'usure, ne sont pas inclus dans la garantie
Estos deterioros no están cubiertos por la garantía
Disse skadesområder dækkes ikke af garantien
Dessa områden av skador som orsakats omfattas inte av garantin
Nämä kulumisen aiheuttamat vauriot eivät kuulu takuuseen
Disse typene skade, forårsaket av, dekkes ikke av garantien
Powyższe uszkodzenia nie są objęte gwarancją

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

LANGUAGES

English	USER MANUAL	EN 05
Nederlands	GEBRUIKERSHANDLEIDING	NL 11
Deutsch	BETRIEBSANLEITUNG	DE 17
Français	INSTRUCTIONS D'UTILISATION	FR 23
Español	MANUAL DE USUARIO	ES 29
Dansk	BRUGSANVISNING	DA 35
Svenska	ANVÄNDARHANDBOK	SE 41
Suomi	KÄYTTÖOPAS	FI 47
Norsk	BRUKERHÅNDBOK	NO 53
Polski	PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA	PL 59

04105000 Rev. 2013

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

© The Crosby Group LLC. Se prohíbe la copia o publicación de cualquier parte de esta publicación de las instrucciones de usuario sin el permiso previo por escrito de The Crosby Group LLC.

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

MANUAL DE USUARIO

Para tipos de garras: **IPBC**

Elevación horizontal de planchas, vigas y estructuras - con pretensión

ÍNDICE

1. Generalidades 30

1.1 Precauciones de seguridad 30

1.2 Protocolos de inspección 31

1.3 Cómo utilizar la garra 32

1.4 Una garra fiable, una base segura para elevación 33

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

1. Generalidades

Ha elegido una garra de elevación CrosbyIP.

Si se realiza el mantenimiento de las garras CrosbyIP tal y como se describe en el presente manual, continuarán estando en óptimas condiciones. Estamos convencidos de que las garras CrosbyIP son las garras de elevación más fiables disponibles. Pero el uso de herramientas fiables no significa automáticamente que las prácticas sean también fiables. Las personas que trabajan con garras juegan un papel igualmente importante en una elevación segura. Asegúrese de que todos aquellos que trabajan con garras de elevación CrosbyIP hayan recibido formación sobre la aplicación correcta de las garras.

Inter Product BV proporciona una garantía de 10 años para sus garras. Para beneficiarse de este programa de garantía y para obtener más información sobre procedimientos de mantenimiento, consulte www.crosbyip.com/warranty para obtener más información.

Lea atentamente estas instrucciones antes de usar la garra de elevación.

1.1 Precauciones de seguridad

Al colocar la garra, compruebe que las eslingas no se han girado.

Se prohíbe permanecer en la zona de peligro de la carga.

No pueden realizarse cambios a las garras CrosbyIP. Nunca enderece ni intente doblar o tratar térmicamente las piezas.

- La formación correcta del personal es de vital importancia, puesto que contribuirá a la máxima seguridad en el entorno de trabajo.
- Las garras IPBC pueden aplicarse por pieza, por conjunto, por tres garras o con varios pares simultáneamente para la elevación de planchas, vigas y estructuras de acero. Asegúrese de que cada garra reciba las misma cantidad de carga. Al utilizar más de dos garras, se recomienda el uso de una viga de compensación.
- Dureza: Con las garras estándar es posible elevar acero con una dureza de la superficie de hasta 363 HV10. Para tipos de acero más duros, póngase en contacto con el Centro de atención al cliente de CrosbyIP.
- Antes de utilizar esta garra para placas y construcciones con radio, póngase en contacto con el Centro de atención al cliente de CrosbyIP.
- Temperatura: Las garras de elevación estándar pueden utilizarse con temperaturas que oscilan entre los 100 °C (212 °F) y los -40 °C (-40 °F). Para otras temperaturas, póngase en contacto con el Centro de atención al cliente de CrosbyIP.
- Existen restricciones para el funcionamiento en atmósferas especiales (por ejemplo, alta humedad, explosivas, salinas, ácidas, alcalinas).
- Cargas: Para la aplicación correcta de la garra, consulte los diagramas de carga 1.
- Asegúrese de que todas las conexiones entre la anilla de elevación y la grúa están correctamente instaladas, aseguradas y acopladas.
- Utilice cadenas/cables que sean más largos que el ancho de la plancha que se va a elevar. Las garras IPBC no pueden utilizarse con polea.

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

- Se pueden transportar o elevar varias planchas por elevación, solo si las planchas no presentan alabeo.
- Las garras de elevación IPBC pueden utilizarse para planchas con alabeo, curvas o con movimiento, aunque en ese caso no más de **una** cada vez.
- Al inclinar vigas, puede ocurrir que en un determinado momento la viga pueda volcar y provocar que la viga gire. Por tanto, asegúrese de colocarse a una distancia segura con respecto a la carga.
- Durante el descenso de la carga, no puede haber ningún obstáculo bajo la carga que pueda afectar a la carga y causar su descarga. Las garras solo pueden descargar la carga cuando se encuentran en una posición estable.
- Observación: al manipular la carga, asegúrese de que la carga o la garra no encuentren obstáculos que pudieran liberar la carga de las garras prematuramente.
- Una garra es un dispositivo que debe estar limpio cuando se utiliza. La suciedad afecta negativamente al funcionamiento y también a la fiabilidad de la garra. Cuando la garra esté sucia y con grasa, puede limpiarla con gasolina diésel o petróleo. A continuación, séquela con aire o con un paño y aplique un poco de lubricante. Es importante asegurarse de que las superficies de sujeción estén limpias en todo momento. Una limpieza periódica mejorará la vida útil y la fiabilidad de las garras.

Garras adecuadas para acero inoxidable, deben utilizarse únicamente para manipular acero inoxidable, para evitar la corrosión por contacto.

1.2 Protocolos de inspección

Antes de cualquier aplicación de la garra, es importante que el operador de la garra la inspeccione para garantizar su correcto funcionamiento.

Es necesario prestar especial atención a lo siguiente (consulte la ilustración 2 como referencia de piezas):

- Asegúrese de que la superficie de la plancha con la que va a entrar en contacto la garra no contiene cal, grasa, aceite, pintura, agua, hielo, humedad, suciedad y recubrimientos que pudieran impedir el contacto de la superficie de fijación con la plancha.
- Inspeccione los pivotes (C) y el eje de mordaza (B) para localizar desgastes y defectos. Los pivotes y los dientes deben estar afilados y no contener suciedad.
- Inspeccione el cuerpo (N) y la boca para localizar daños, grietas o deformaciones (que pueden indicar un exceso de carga). La garra debe abrirse y cerrarse correctamente (cuando el funcionamiento de la garra sea rígido o pesado, debe desmontarse para su inspección).
- Inspeccione el eje de mordaza (G) para localizar desgastes o daños detectables. (compruebe también el pasador de rodillo (P) que bloquea el eje de mordaza).
- Inspeccione el muelle de torsión (M); que debe estar visiblemente tenso al presionar la mordaza (B). Al soltar la mordaza, la garra debe volver a su posición cerrada sin problema.
- Compruebe si el límite de carga de trabajo y la apertura de la boca grabados en la carrocería corresponden con la carga que se va a elevar.

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

El pivote y la mordaza son las piezas más importantes de la garra y requieren atención especial durante la inspección. Asegúrese en cualquier caso de disponer de una buena iluminación durante la inspección. En cada una de las inspecciones, siga las reglas siguientes:
Pivotes: Rechace cuando el afilado de un anillo haya desaparecido el 50% o más.
Eje de mordaza: Rechace cuando el afilado de un diente esté deteriorado al 50% o más.

El orificio en el que se acopla la cadena (grillete en forma de D) de este tipo de garra tiende a deformarse, lo que produce que la forma de dicho orificio cambie a ovalada. En ese caso, la garra debe retirarse del servicio inmediatamente. La deformación de esta pieza se debe principalmente a la superación del ángulo de carga lateral máximo de 15º. Los ángulos de carga máximos se muestran en los diagramas de carga 1.

En el interior de la portada se han incluido algunas ilustraciones de pivotes y ejes de mordaza deteriorados y desgastados (rechazados) con explicaciones. Sin embargo, en la mayoría de los casos las áreas de deterioro son mucho menos extensas. En caso de duda, un reparador autorizado debe evaluar la garra.

1.3 Cómo utilizar la garra

Las garras de elevación IPBC son adecuadas para la elevación y transporte horizontal de una o más planchas, vigas y estructuras de acero, así como para la inclinación de vigas desde la posición H a la posición I.

Consulte las ilustraciones 3-11 para referencia de piezas.

Elevación:

1. Abra la garra tirando hacia arriba de la sujeción de la mordaza (B) (3).
2. Coloque la garra de manera segura en el material que se va a elevar, de modo que la boca de la garra descanse sobre la plancha o el reborde (E). Mantenga la base contra la carga (4).
3. Cierre la garra soltando la sujeción. La garra permanecerá sobre el material en la posición pretensada, permitiendo que comience la elevación (5).
4. Tan pronto como la carga se encuentre en su destino, deje que el gancho de grúa descienda hasta que la garra esté completamente libre de carga; lo que significa que la cadena de elevación ha dejado de estar tensa.
5. Ahora se puede retirar la garra de la carga volviendo a tirar de la mordaza (B) hacia arriba. La garra puede volver a utilizarse inmediatamente o retirarse en posición abierta (6).

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

Inclinación:

1. Abra la garra tirando hacia arriba de la sujeción de la mordaza (B) (7).
2. Coloque la garra de manera segura en el material que se va a elevar, de modo que la boca de la garra descanse sobre la plancha o el reborde (E). Mantenga la base contra la carga (8).
3. Cierre la garra soltando la sujeción. La garra permanecerá sobre el material en la posición pretensada, permitiendo que comience la elevación (9).
4. Tire suavemente de la cadena tensa. Si continúa la elevación, la garra se inclinará sobre el punto R. En un determinado momento, la viga se volcará a la posición I (10).
5. Tan pronto como la carga se encuentre en su destino, deje que el gancho de grúa descienda hasta que la garra esté completamente libre de carga; lo que significa que la cadena de elevación ha dejado de estar tensa.
6. Ahora se puede retirar la garra de la carga volviendo a tirar de la mordaza (B) hacia arriba. La garra puede volver a utilizarse inmediatamente o retirarse en posición abierta (11).

1.4 Una garra fiable, una base segura para elevación

Procedimiento de mantenimiento preventivo de la garantía de 10 años:
Las piezas deben reemplazarse únicamente cuando dejen de ajustarse a nuestros estándares.

Procedimiento de reparación de la garantía de 10 años:
En cada reparación, revise las piezas más críticas, reemplazando los pivotes, la mordaza y el muelle, y cuando sea necesario reemplace cualquier pieza rechazada.

Para obtener más información sobre procedimientos de mantenimiento, consulte www.crosbyip.com/warranty.

Mantenimiento sin la garantía de 10 años: Anualmente, las garras se someten a inspección* y las piezas se reemplazarán únicamente cuando dejen de cumplir nuestros estándares.
*CrosbyIP reparador autorizado

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

Explanation test certificate

Verklaring testcertificaat
Erläuterung des Prüfscheins
Explication du certificat d'essai
Explicación del certificado de prueba
Forklaring af testcertifikat
Förklaring till provningsintyg
Testisertifikaatin selvitys
Forklaring av testsertifikat
Świadectwo badania – objaśnienie

EN **EU Declaration of EU Declaration of Conformity:** We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Relevant EU Directives: **EU Machinery Directive (2006/42/CE)**. Applied standards: **ASME B30.20**

NL **EU-conformiteitsverklaring:** Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar basisvormgeving en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EU-richtlijnen. Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Desbetreffende EU-richtlijn: **EU-machinerichtlijn (2006/42/CE)**. Toegepaste normen: **ASME B30.20**

DE **EG-Konformitätserklärung:** Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der jeweiligen EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige EG-Richtlinien: **EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)**. Angewandte Normen : **ASME B30.20**

FR **Déclaration de conformité UE :** Par la présente, nous déclarons que l'équipement décrit ci-après est conforme, de par sa conception et sa construction et de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes pertinentes. En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Directives UE pertinentes : Directive Machines (2006/42/CE). Normes appliquées : **ASME B30.20**

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

ES **Declaración de la UE de la Declaración de conformidad de la UE:** Por la presente declaramos que el equipo descrito a continuación cumple los requisitos de salud y seguridad fundamentales y relevantes de las Directivas de la UE apropiadas, tanto en su diseño básico y construcción como en la versión comercializada por nosotros. Esta declaración dejará de ser válida si se efectúa alguna modificación a la máquina sin nuestra aprobación expresa.

Directivas de la UE relevantes: **Directiva de maquinaria de la UE (2006/42/CE)**. Normativa aplicada: **ASME B30.20**

DA **EU-overensstemmelseserklæring:** Vi erklærer hermed, at udstyret, som er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav fra de relevante EU-direktiver, både i dets grundlæggende udformning og konstruktion samt i den version, der markedsføres af os. Denne erklæring vil ophøre med at være gyldig, hvis der foretages ændringer på maskinen uden vores udtrykkelige godkendelse.

Relevante EU-direktiver: **EU-maskindirektiv (2006/42/CE)** . Anvendte standarder: **ASME B30.20**

SE **Försäkran om EU-överensstämmelse:** Vi intygar härmed att utrustningen som beskrivs nedan uppfyller relevanta grundläggande säkerhets- och hälsokrav i enlighet med tillämpliga EU-direktiv, både under dess grundläggande design och tillverkning såväl som i den version som marknadsförs av oss. Detta intyg kommer att upphöra att gälla om några ändringar görs på maskinen utan vårt uttryckliga godkännande.

Relevanta EU-direktiv: **Europeiska maskindirektivet (2006/42/CE)**. Tillämpade standarder: **ASME B30.20**

FI **EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus:** Vakuutamme, että seuraavassa kuvattu laite täyttää asianomaisten EU-direktiivien asiaan kuuluvat perusturvallisuus- ja terveysvaatimukset sekä perussuunnittelultaan että rakenteeltaan ja lisäksi meidän myymämme version osalta. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteeseen tehdään mitä tahansa muutoksia ilman meidän erityistä hyväksyntäämme.

Asianomaiset EU-direktiivit: **EU:n konedirektiivi (2006/42/CE)**. Sovelletut standardit: **ASME B30.20**

NO **EU-erklæring EU-samsvarserklæring:** Vi erklærer herved at utstyret som beskrives nedenfor er i samsvar med fundamentale krav til sikkerhet og helse i de relevante EU-direktivene, både i dets grunnleggende design og konstruksjon og i versjonen som vi markedsfører. Denne erklæringen gjelder ikke lenger dersom det gjøres endringer på utstyret uten uttrykkelig godkjenning.

Relevante EU-direktiver: **Maskindirektivet (2006/42/EU)**. Anvendte standarder: **ASME B30.20**

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

PL **Deklaracja zgodności WE:** Niniejszym oświadczamy, że niżej opisane urządzenie (zarówno jego podstawowa konstrukcja, jak i wersja wprowadzona przez nas na rynek) spełnia obowiązujące wymagania w zakresie bezpieczeństwa odpowiednich dyrektyw UE. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania jakichkolwiek zmian w urządzeniu bez naszej wyraźnej zgody.

Stosowne dyrektywy UE: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady ws. maszyn **(2006/42/WE)**. Obowiązujące normy: **ASME B30.20**

Manufacturer/Fabrikant/Hersteller/Fabricant/Fabricante/Produttore/Fabricante

CrosbyIP – Inter Product BV
Celsiusstraat 51
6716 BZ Ede
The Netherlands

Ede 01-03-2011 (W. Caubergs)

Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.

Manufacturer:

CrosbyIP – Inter Product BV
Celsiusstraat 51
6716 BZ Ede
The Netherlands

Customer Service Centres

BELGIUM

Industriepark Zone B n°26
2220 Heist-op-den-Berg
P: (+32) (0)15 75 71 25
F: (+32) (0)15 75 37 64
sales@crosbyeurope.com

FRANCE

21, rue du Petit Albi
Parc d'Affaires Silic
95800 Cergy - St. Christophe
P: (+33) (0)1 34 201 180
F: (+33) (0)1 34 201 188
sales@crosbyeurope.fr

UNITED KINGDOM

Station Street
Cradley Heath
West Midlands B64 6AJP
P: (+44) (0)1226 290 516
F: (+44) (0)1226 240 118
sales@crosbyeurope.co.uk

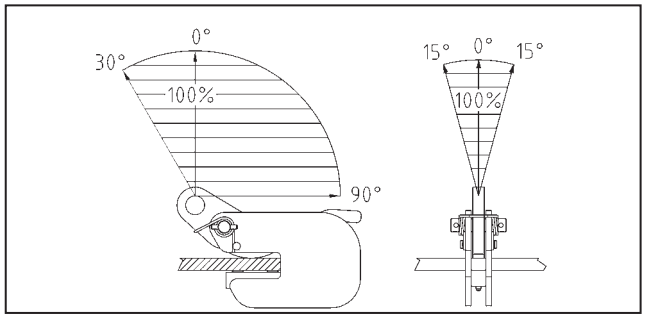
U.S.A

P.O. Box 3128
Tulsa, OK 74101
P: (+1) (918) 834 46 11
F: (+1) (918) 832 09 40
crosbygroup@thecrosbygroup.com

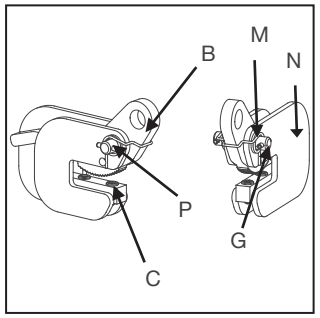
CANADA

145 Heart Lake Road
Brampton, Ontario L6W 3K3
P: (+1) 905 451 9261
F: (+1) 877 260 5106
sales@crosby.ca

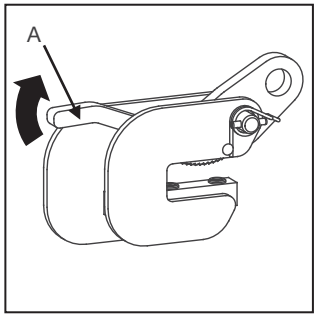
Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.



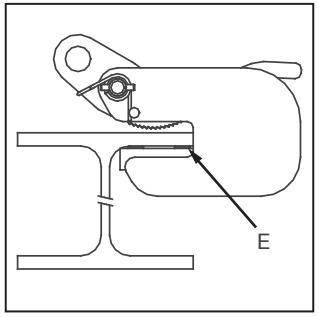
1



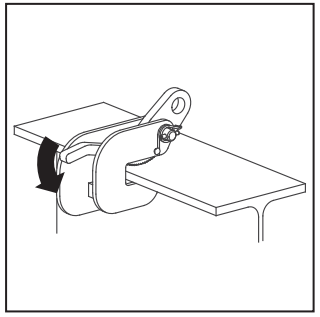
2

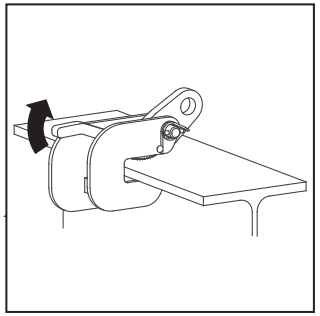


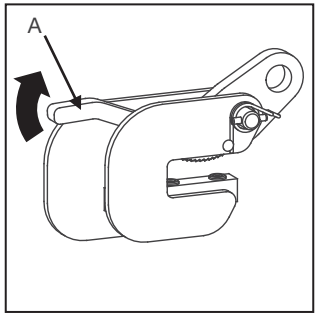
3



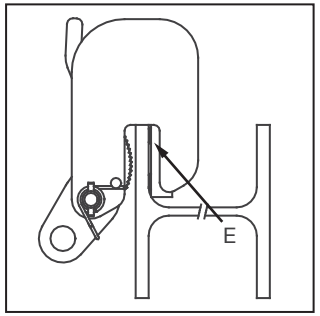
4


5

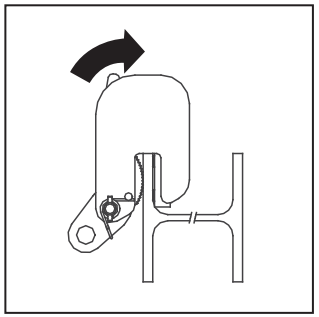

6

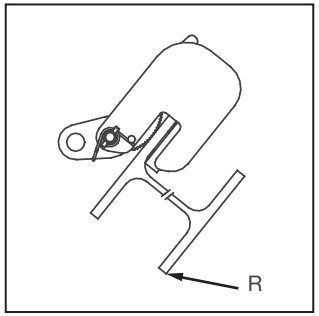


7

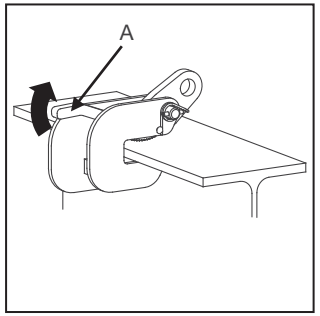


8


9



10

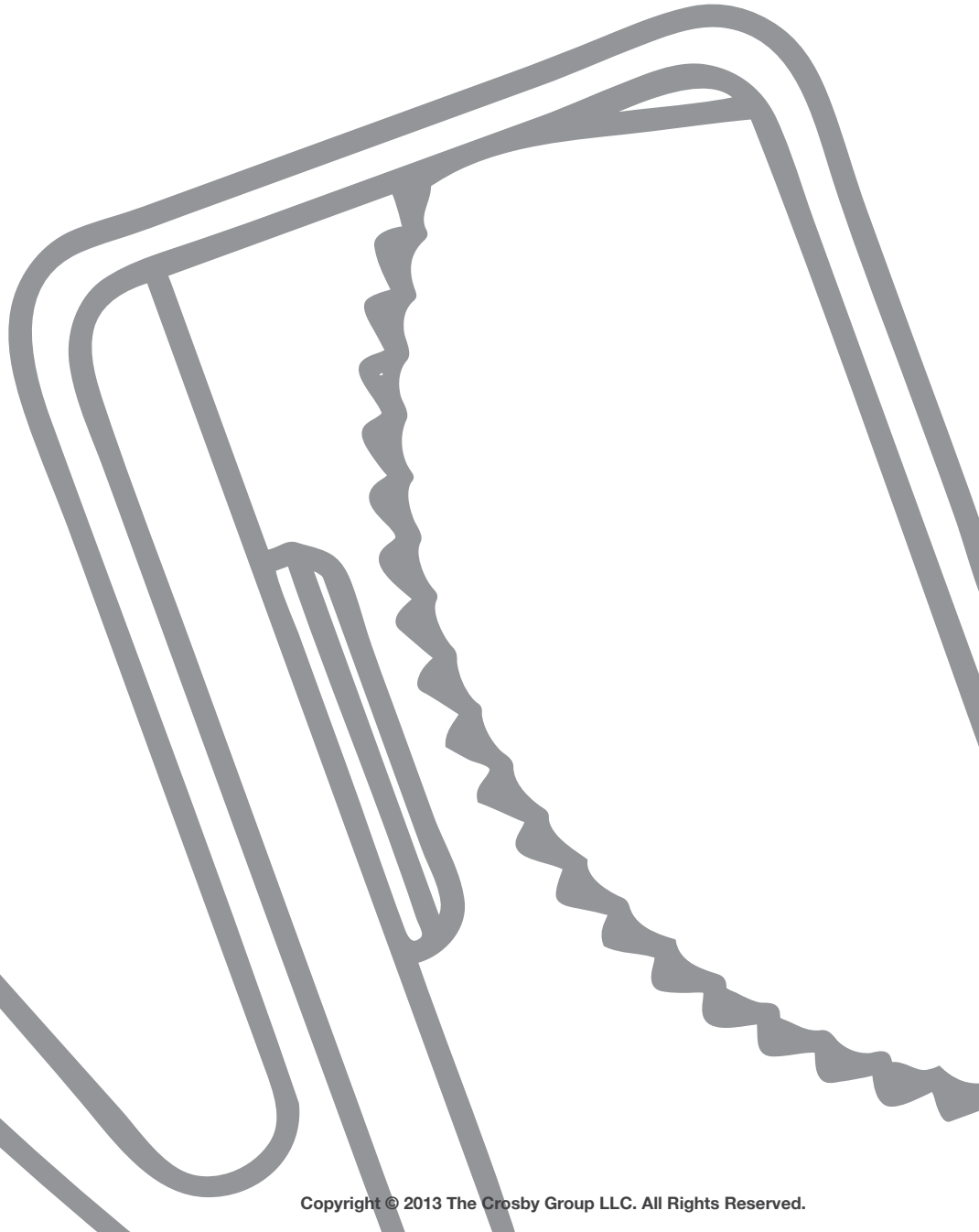


11

WARNING

- Loads may disengage from clamp if proper procedures are not followed.
- A falling load may cause serious injury or death.
- The clamp shall not be loaded in excess of its rated load or handle any load for which it is not designed. Read instructions in user manual to determine minimum load permitted and proper load thickness.
- Never operate a damaged or malfunctioning clamp, or a clamp with missing parts.
- Clamp not to be used for personnel hoisting.
- Prohibition of handling above persons.
- Do not leave suspended loads unattended.
- Operator and other personnel shall stay clear of the load.
- Do not lift loads higher than necessary.
- Do not make alterations or modifications to clamp.
- Do not remove or obscure warning labels.
- See ANSI/ASME B30.20 BELOW-THE-HOOK LIFTING DEVICES for additional information.
- Read, understand, and follow these instructions and the product safety information in user manual before using clamp.

WWW.CROSBYIP.COM



Copyright © 2013 The Crosby Group LLC. All Rights Reserved.